

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
SODNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL  
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS  
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH  
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS  
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA  
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ  
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH  
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS  
SÚDNY DVOR EURÓPSKÝCH SPOLEČENSTEV  
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI  
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN  
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Sajtó- és Tájékoztatási Osztály

## 68/05. sz. SAJTÓKÖZLEMÉNY

2005. július 12.

A Bíróság C-304/02. sz. ügyben hozott ítélete

*Az Európai Közösségek Bizottsága kontra Francia Köztársaság*

### **ELŐSZÖR KÖTELEZETT A BÍRÓSÁG TAGÁLLAMOT EGYIDEJŰLEG KÉNYSZERÍTŐ BÍRSÁG ÉS ÁTALÁNYÖSSZEG FIZETÉSÉRE A KÖZÖSSÉGI JOG SÚLYOS ÉS TARTÓS MEGSZEGÉSE MIATT**

*A Bíróság a halászat területén fennálló közösségi kötelezettségei megszegése miatt  
20.000.000 euró átalányösszeg, valamint a teljesítésig félévente 57.761.250 euró kényszerítő  
bírság fizetésére kötelezte Franciaországot*

1991-ben a Bizottság keresete alapján az Európai Közösségek Bírósága kimondta, hogy Franciaország 1984 és 1987 között megsértette a közösségi jogot, mivel nem végzett a halászati védelmi közösségi intézkedések tiszteletben tartását biztosító ellenőrzéseket<sup>1</sup>. Az azt követő tizenegy év során az egyes francia kikötőkben végzett vizsgálatokat követően a Bizottság azt állapította meg, hogy Franciaország még mindig nem teljesíti teljes mértékben kötelezettségeit, mivel elnézi a méreten aluli halak eladásra felkínálását, és engedékenységet tanúsít a jogsértések üldözésével kapcsolatban. Ezért a Bizottság kérte, hogy a Bíróság állapítsa meg, hogy Franciaország nem teljesítette az 1991-ben hozott ítéletben foglaltakat, és hogy kötelezze Franciaországot az ezen ítélet teljesítéséhez szükséges intézkedések megtételében való késedelmi naponként 316 500 euró összegű kényszerítő bírság fizetésére.

#### ***Franciaország kötelezettségzegésének tartóssága***

A Bíróság megállapítja, hogy a kötelezettségzegés értékeléséhez szükséges referencia-időpont 2000 augusztusa, azaz amikor a Bizottság indokolással ellátott kiegészítő véleményében megállapított határidő lejárt, és hogy a Bizottság által kért kényszerítő bírság iránti kérelem elbírálásához meg kell vizsgálni, hogy e kötelezettségzegés fennállt-e még a tények Bíróság általi vizsgálatának idején.

<sup>1</sup> A C-64/88. sz., Bizottság kontra Franciaország ügyben 1991. június 11-én hozott ítélet (EBHT 1991., I-2727. o.)

**A méreten aluli halak eladásra felkínálása** gyakorlatának és a nemzeti hatóságok **hatékony beavatkozása hiányának** – az indokolással ellátott kiegészítő véleményben megállapított határidő lejártakori – tartóssága súlyosan veszélyezteti a védelmi és erőforrás-gazdálkodási intézkedések halászati közösségi rendszerének célkitűzéseit. E helyzetek hasonlósága és ismétlődése a francia hatóságok által bevezetett intézkedések **strukturális elégtelenségének** következménye, amely hatóságok nem végeztek **a közösségi szabályozás alapján előírt tényleges, arányos és visszatartó ellenőrzéseket**. 2000 augusztusában Franciaország tehát nem tett meg minden szükséges intézkedést az 1991-ben hozott ítéletben foglaltak teljesítéséhez. Emellett a tények Bíróság általi vizsgálatának időpontjában fennálló helyzetet illetően a rendelkezésre álló információk jelentős hiányosságok tartós fennállására engednek következtetni.

Alapvető jelentőségű a halászat területén az **a kötelezettség, hogy biztosítsák a közösségi szabályozás megsértésének tényleges, arányos és visszatartó szankcionálását**. Márpedig a megállapított határidő lejártakor a nemzeti hatóságok – megállapíthatóságuk ellenére – nem tárták fel a jogsértéseket, és nem készültek jegyzőkönyvek. A nemzeti hatóságok tehát nem teljesítették a közösségi szabályozás alapján rájuk háruló eljárás-indítási kötelezettséget. Ráadásul a tények Bíróság általi vizsgálatának időpontjában nem indult minden megállapított jogsértés esetében sem eljárás, és az eljárás tárgyát képező jogsértések nem mindig jártak visszatartó szankció kiszabásával.

#### ***A pénzügyi szankciók együttes kiszabása***

Mind az átalányösszegnek mind a kényszerítő bírságnak – a Szerződésben előírtaknak megfelelően – az a célja, hogy a kötelezettségszegő tagállamot a kötelezettségszegést megállapító ítéletben foglaltak teljesítésére ösztönözze, és hogy a közösségi jog tényleges alkalmazását biztosítsa. A kényszerítő bírság kiszabása arra ösztönzi a tagállamot, hogy a lehető legrövidebb időn belül megszüntesse az olyan kötelezettségszegést, amely ilyen intézkedés hiányában folytatódna; az átalányösszeg kiszabása inkább az érintett tagállam kötelezettségei végrehajtása elmulasztásának a magán- és közérdekeket érintő következményeinek értékelésén alapul, különösen ha a kötelezettségszegés az azt először megállapító ítélet óta tartó hosszú időszakon keresztül tartósan fennállt. A Bíróság szerint **tehát nem kizárt mindkét szankciófajta alkalmazása, különösen akkor, ha a kötelezettségszegés hosszú időn keresztül tartott és tartósnak mutatkozik**.

A kiszabható két szankció összekapcsolására szolgáló „vagy” kötőszót a Szerződésben<sup>2</sup> tehát – a szövegkörnyezetre és a Szerződés célkitűzéseire tekintettel – halmozódást kifejezőként kell érteni. Az a tény, hogy az intézkedések halmozása nem szerepelt korábban hozott ítéletekben, önmagában nem képezi akadályát későbbi ügyben ilyen halmozás alkalmazásának, amennyiben a megállapított kötelezettségszegés jellege, súlya és tartóssága miatt ilyen halmozás tűnik megfelelőnek.

#### ***A Bizottság által nem javasolt átalányösszeg***

A Bizottság által nem javasolt átalányösszegre vonatkozó érvelést illetően a Bíróság megállapítja, hogy neki kell – igazságszolgáltatási feladatát gyakorolva – mérlegelnie, hogy a szóban forgó tagállamban fennálló helyzet milyen mértékben felel meg vagy nem az eredeti ítéletnek, hogy tartós-e a súlyos kötelezettségszegés, valamint, hogy **szükség van-e pénzügyi**

---

<sup>2</sup> EK 228. cikk (2) bekezdés

**szankció kiszabására, illetve, hogy melyik az adott eset körülményeinek legmegfelelőbb szankció.** Ez az értékelés kívül esik a politika szféráján.

***A jelen esetben megfelelő pénzügyi szankciók***

A Bíróság a jogsértés időtartamára, súlyára, valamint Franciaország fizetőképességére tekintettel **57 761 250 euró összegű kényszerítő bírság** fizetésére kötelezi Franciaországot a mai naptól számított minden olyan hat hónap után, amelynek végén az 1991-ben hozott ítéletben foglaltak még nem teljesülnek teljes mértékben. Ezen összeg megfelel a Bizottság által javasolt kényszerítő bírság félévre kiszámított összegének.

Emellett a Bíróság – a kötelezettségzegést eredetileg megállapító ítélet óta tartó kötelezettségzegés tartósságára és a szóban forgó magán- és közérdekekre tekintettel – **20 000 000 euró összegű átalányösszeg** fizetésére kötelezi Franciaországot.

*A sajtó részére készített nem hivatalos kiadvány, amely nem köti a Bíróságot.*

*Elérhető nyelvek: valamennyi*

*Az ítélet teljes szövege a Bíróság honlapján található.*

*<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=hu>*

*Az ítéletek szövege általában a kihirdetés napján közép-európai idő szerinti 12 órától megtekinthető.*

*Bővebb információért forduljon Lehóczki Balázshoz.*

*Tel: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028*

*Az ünnepélyes ülésen készített felvételek az Európai Bizottság Sajtó és Tájékoztatási Főigazgatósága által működtetett EbS "Europe by Satellite"-on érhetők el.  
L-2920 Luxembourg, Tel: (00352) 4301 35177 Fax: (00352) 4301 35249  
vagy B-1049 Bruxelles, Tel: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956*